



CENTRO
PER IL LIBRO
E LA LETTURA

STATENS KUNSTFOND

DET ANDET ITALIENSK-DANSKE VICEVERSA OVERSÆTTERSEMINAR

arrangeret af den italienske oversætterforening StradeLab

støttet af Statens Kunstfond
og CEPELL (det italienske Center for Bog og Læsning)

Dette andet italiensk-danske ViceVersa-oversætterseminar giver mulighed for en peer-to-peer diskussion af de særlige problemstillinger der knytter sig til oversættelse fra italiensk til dansk eller omvendt. Der er plads til 12 deltagere, 6 italienske og 6 danske oversættere. Seminaret foregår på et landsted i Toscana og strækker sig over seks dage.

Hvor: Casa Cares, Reggello (Firenze) <http://www.casacares.it/>

Hvornår: fra mandag d. 20. september 2021 (ankomst inden kl. 19)
til søndag d. 26. september 2021 (afrejse efter morgenmad)

Økonomi: Udgifter til rejse, kost og logi samt selve seminaret er finansieret af Statens Kunstfond og CEPELL (det italienske Center for Bog og Læsning). Hver deltager får et rejsestipendium: 150€ hvis man kommer fra Italien, 400€ hvis man kommer fra udlandet. Et depositum på 100€ skal forudbetales ved bekræftelse af deltagelse.

Hvem: Oversættere der har fået udgivet mindst to oversatte bøger indenfor voksen- og B&U-litteratur, faglitteratur, tegneserier, dramatekster eller lyrik, kan søge om deltagelse. Der vil være reserveret enkelte pladser til nye lovende oversættere. Alle deltagere skal læse alle teksterne inden seminaret starter og er forpligtet til at deltage i det fulde program.

Hvordan: Ansøgningerne skal sendes med emnet "Candidatura Viceversa" **inden d. 25. juli 2021** til projektets koordinator [evalvo16\[at\]gmail.com](mailto:evalvo16[at]gmail.com), som vil videresende prøveoversættelserne anonymt til de to facilitatorer. Bekræftelse om deltagelse vil blive meddelt senest d. 10. august 2021. Ufuldstændige ansøgninger vil ikke komme i betragtning. Ansøgerne skal indsende ca. 5 sider af en aktuell oversættelse, der endnu ikke er blevet udgivet, eller en prøveoversættelse. Alle bilagene skal vedhæftes som pdf-filer:

1. kort cv (max 1 side)
2. cirka 5 sider (à 2000 anslag) fra en aktuell oversættelse eller prøveoversættelse (dobbelt linjeafstand, linjenumre i venstre margen og plads til kommentarer i højre margen)
3. originalteksten (linjenumre i venstre margen)
4. kort præsentation af forfatteren og bogen (max 1 side)

Facilitatorer: Eva Kampmann (da>it) Hanne Jansen (it>da)

Info og koordinering: Eva Valvo [evalvo\[at\]gmail.com](mailto:evalvo[at]gmail.com) www.traduttorestrade.it/stradelab

NB: Seminaret bliver afholdt fysisk hvis Covid-situationen tillader det, og alle anbefalinger for at forebygge smitte vil blive nøje overholdt. Deltagere der kommer til Italien fra udlandet, er selv ansvarlige for at få foretaget de nødvendige testkrav forud for indrejse.